

en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi/Notice d'utilisation
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebbruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instrucțiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları

**ARGON MEDICAL DEVICES, INC.**

1445 Flat Creek Road
Athens, Texas 75751 USA
Tel: +1 (903) 675 9321
Tel: +1 (800) 927 4669
www.argonmedical.com

**EMERGO EUROPE**

Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands
+31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at www.argonmedical.com/symbols



IFU7144/1019C

en - English**Indication for use**

The product is for nephrostomies

Duration

Up to 12 weeks

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single use only. Reuse or reprocessing has not been evaluated and may lead to its failure and subsequent patient illness, infection or other injury. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.
- Do not use if package appears open or if the expiry date has been exceeded.
- This product contains the phthalate DEHP. When using the device, it should be taken into consideration that possible health affects when used for long durations in pregnant women, nursing mothers and children cannot be entirely discounted.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

- Loosen the straightener together with the guidewire.
- Activate the hydrophilic coating by flushing the dispenser with saline.
- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- The straightener now keeps the curvature straight allowing testing of the guidewire through the catheter before use.

Procedure

- Perform the skin incision under local anaesthesia.
- Introduce the needle as far as renal pelvis using ultrasound guidance, CT or fluoroscopy.
- Verify correct position by aspiration or by injection of contrast medium and fluoroscopy.
- When correctly positioned introduce the guidewire through the needle.
- Withdraw the needle over the guidewire.
- Dilate the canal.
- Introduce the catheter (with the straightener) over the guidewire.
- Remove the straightener
- When the catheter is positioned in renal pelvis, remove the guidewire.
- Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

Removal of catheter

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.

Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

bg - Български**Показания**

Продуктът е предназначен за нефростомии

Продължителност

До 12 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработва повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- Този продукт съдържа фталат DEHP. Трябва да се има предвид, че възможните ефекти върху здравословното състояние от употребата на това изделие за продължителен период от време при бременни жени, кърмачки и деца не могат да бъдат напълно пренебрегвани.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

- Отслабете приспособлението за изправяне заедно с водача.
- Активирайте хидрофилното покритие, като промиете диспенсера с физиологичен разтвор.
- Придвигнете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Приспособлението за изправяне сега държи извивката на катетъра изправена, като дава възможност за пробно прокаране на водача през катетъра преди употреба.

Процедура

- Извършете кожния разрез под локална анестезия.
- Въведете иглата чак до бъбречното легенче, под ехографски, КТ или флуороскопски контрол.
- Проверете дали е позиционирана правилно с помощта на аспирация или с инжектиране на контрастно вещество и флуороскопия.

- Когато вече е позиционирана правилно, въведете през нея водача.
- Изтеглете обратно иглата върху водача.
- Дилатирайте канала.
- Въведете катетъра (заедно с приспособлението за изправяне) върху водача.
- Извадете приспособлението за изправяне
- Когато катетърът вече е позициониран в бъбречното легенче, извадете водача.
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има извивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

Изваждане на катетъра

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарането на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

cs - čeština**Indikace k použití**

Produkt je určen pro nefrostomie.

Délka trvání

Až 12 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Tento produkt obsahuje ftalát DEHP. Při použití tohoto prostředku je třeba vzít v úvahu, že při dlouhodobém použití u těhotných žen, kojících matek a dětí nelze zcela vyloučit možné ovlivnění zdravotního stavu.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

- Povolte vyrovnávací díl společně s vodícím drátem.

- Aktivujte hydrofilní potah opláchnutím dávkovače fyziologickým roztokem.
- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Narovnávací nástroj nyní udržuje zahnutí narovnané a umožňuje před použitím testování vodicího drátu zavedeného do katétru.

Postup

- Kožní incizi provedte v místní anestézii.
- Zasuňte jehlu co nejdále do ledvinné pánvičky za kontroly ultrazvukem, CT nebo skiaskopíí.
- Ověřte si správnou polohu aspirací nebo injekcí kontrastní látky a skiaskopíí.
- Po správném umístění zavedte vodicí drát přes jehlu.
- Vytáhněte jehlu po vodicím drátu.
- Dilatujte kanál.
- Zasuňte katétru (s napřimovacím nástrojem) po vodicím drátu.
- Vyjměte napřimovací nástroj.
- Když je katétru umístěn v ledvinné pánvičce, vodicí drát odstraňte.
- Katétru upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.

Doporučuje se připevnit katétru v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétry.

Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Jemně katétru vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodicí drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétru.

Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk

Indikationer for brug

Dette produkt er til nephrostomi

Varighed

Op til 12 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.

- Dette produkt indeholder phthalatet DEHP. Ved brug af anordningen skal det tages i betragtning, at mulige helbredsmæssige effekter ikke helt kan udelukkes ved længere tids brug hos gravide eller ammende kvinder eller hos børn.
- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

- Løsgør udretteren sammen med guidewiren.
- Den hydrofile belægning aktiveres ved at skylle dispenseren med saltvandsopløsning.
- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Udretteren holder nu krumningen lige, hvilket giver mulighed for afprøvning af guidewiren gennem kateteret før brug.

Fremgangsmåde

- Udfør hudincisionen under lokalbedøvelse.
- Nålen føres så langt ind som til nyrebækkenet vha. vejledning med ultralyd, CT eller fluoroskopi.
- Korrekt placering bekræftes ved aspiration eller ved injektion af kontrastmiddel og fluoroskopi.
- Efter korrekt placering føres guidewiren gennem nålen.
- Nålen trækkes ud over guidewiren.
- Kanalen dilateres.
- Kateteret indføres (med udretteren) over guidewiren.
- Udretteren fjernes
- Når kateteret er anlagt i nyrebækkenet, fjernes guidewiren.
- Tilslut kateteret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningssslange.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningssslange løsnes fra kateteret.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch

Gebrauchsanweisung

Das Produkt ist für Nephrostomien bestimmt.

Dauer

Bis zu 12 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Dieses Produkt enthält das Phthalat DEHP. Bei längerer Anwendung des Produkts bei Schwangeren, stillenden Müttern und Kindern sollte berücksichtigt werden, dass mögliche gesundheitliche Folgen nicht vollständig ausgeschlossen werden können.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

- Den Strecker zusammen mit dem Führungsdraht lösen.
- Die hydrophile Beschichtung aktivieren, indem der Spender mit Kochsalzlösung gespült wird.
- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters verschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Die Versteifungskanüle hält die Krümmung jetzt gerade, so dass der Führungsdraht vor Gebrauch durch den Katheter getestet werden kann.

Verfahren

- Den Einschnitt in die Haut unter Gabe eines Lokalanästhetikums durchführen.
- Die Nadel mit Ultraschall, CT oder Fluoroskopie als Orientierungshilfe bis zum Nierenbecken einführen.
- Die korrekte Position durch Aspiration oder Injektion von Kontrastmittel und mit Fluoroskopie bestätigen.
- Bei richtiger Positionierung den Führungsdraht durch die Nadel einführen.
- Die Nadel über den Führungsdraht zurückziehen.
- Den Kanal dilatieren.
- Den Katheter (mit Strecker) über den Führungsdraht einführen.
- Den Strecker entfernen.
- Wenn sich der Katheter im Nierenbecken befindet, den Führungsdraht entfernen.
- Den Katheter über einen geeigneten Anschluss Schlauch an einen Drainagebeutel anschließen.
- Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschluss Schlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

Entfernen des Katheters

- Den Anschluss Schlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.

- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

el - Ελληνικά**Οδηγίες χρήσης**

Το προϊόν προορίζεται για νεφροστομίες

Διάρκεια

Έως και 12 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Αυτό το προϊόν περιέχει φθαλικό DEHP. Κατά τη χρήση της συσκευής, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι δεν πρέπει να παραβλέπονται πλήρως οι ενδεχόμενες επιδράσεις στην υγεία κατά τη χρήση για παρατεταμένα διαστήματα σε έγκυες γυναίκες, θηλάζουσες μητέρες και παιδιά.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

- Χαλαρώστε τον ευθυγραμμιστή μαζί με τον συρμάτινο οδηγό.
- Ενεργοποιήστε την υδρόφιλη επικάλυψη εκπλέοντας το διανομέα με φυσιολογικό ορό.
- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Ο ευθυγραμμιστής διατηρεί τώρα ίσια την καμπύλωση, επιτρέποντας τον έλεγχο του οδηγού σύρματος μέσω του καθετήρα πριν τη χρήση.

Διαδικασία

- Εκτελέστε τη δερματική τομή με τοπική αναισθησία.
- Εισάγετε τη βελόνα έως τη νεφρική πύελο με καθοδήγηση μέσω υπερήχων, αξονικής υπολογιστικής τομογραφίας (CT) ή ακτινοσκόπησης.
- Επαληθεύστε τη σωστή θέση μέσω αναρρόφησης ή έγχυσης ακτινοσκιερών μέσων και ακτινοσκόπησης.
- Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, εισάγετε το οδηγό σύρμα μέσω της βελόνας.
- Αποσύρετε τη βελόνα πάνω από το οδηγό σύρμα.
- Διαστείλετε το κανάλι.

- Προωθήστε τον καθετήρα (μαζί με τον ευθυγραμμιστή) πάνω από το οδηγό σύρμα.
- Αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή
- Όταν ο καθετήρας έχει τοποθετηθεί στη νεφρική πύελο, αφαιρέστε το οδηγό σύρμα.
- Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέρασμα ενός ευθύγραμμου οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español

Indicación de uso

El producto se usa para nefrostomías

Duración

Hasta 12 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- Este producto contienen dioptil ftalato (Bis(2-ethylhexyl)phthalate, DEHP). Al usar este dispositivo debe tener en cuenta que no se pueden descartar por completo posibles efectos sobre la salud cuando se utiliza durante mucho tiempo en niños, mujeres embarazadas o mujeres que están amamantando.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

- Aflojar el enderezador junto con el alambre guía.
- Active el recubrimiento hidrofílico accionando el dispensador de salina.
- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.

- El enderezador ahora mantiene derecha la curvatura, con lo que permite probar el alambre guía a través del catéter, antes del uso.

Procedimiento

- Realizar la incisión en la piel con anestesia local.
- Inserte la aguja hasta la pelvis renal usando como guía el ultrasonido, la tomografía computada o la fluoroscopia.
- Verifique la correcta posición por aspiración o por inyección de medio de contraste y fluoroscopia.
- Cuando esté correctamente posicionado introduzca el alambre guía a través de la aguja.
- Retire la aguja sobre el alambre guía.
- Dilate el canal.
- Inserte el catéter (con el enderezador) sobre el alambre guía.
- Retire el enderezador
- Cuando el catéter esté posicionado en la pelvis renal retire el alambre guía.
- Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel

Kasutusnäidustused

See toode on nefrostoomiate jaoks

Kestus

Kuni 12 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamise või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikusaeg on möödunud.
- See toode sisaldab di(2-etüülheksüül)ftalaati DEHP. Selle seadme kasutamisel tuleb võtta arvesse, et

pikaajalisel kasutusel ei saa täielikult välistada võimalikke mõjusid rasedate naiste, imetavate emade ja laste tervisele.

- Toodet tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

- Vabastage sirgendaja koos juhtetraadiga.
- Aktiveerige hüdrofiilne kate jaoturi loputamiseks soolalahuses.
- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Tugevdusribi hoiab nüüd kõverust sirgena, lubades juhtetraadi testimist kateetris enne kasutamist.

Protseduur

- Tehke naha sisselõige kohaliku tuimestusega.
- Sisestage nõel võimalikult kaugele neeruvaagnasse ultrahelijuhtimise, kompuutertomograafia või fluoroskoopia abil.
- Kontrollige asetuse õigsust aspiratsiooniga või kontrastaine süstimise ja fluoroskoopiaga.
- Õige asetuse korral viige juhtetraat sisse läbi nõela.
- Tõmmake nõel juhtetraadi kohalt tagasi.
- Laiendage kanal.
- Sisestage kateeter (sirgendajaga) üle juhtetraadi.
- Eemaldage sirgendaja
- Kui kateeter on neeruvaagnasse kohale viidud, eemaldage juhtetraat.
- Ühendage kateeter drenaažikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.

Soovitav on kinnitada kateeter sirgjooneliselt ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas drenaažikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

Kateetri eemaldamine

- Ühendage drenaažikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.
- Tõmmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi

Käyttöaihe

Tuote on tarkoitettu nefrostomioihin

Kesto

Enintään 12 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi

aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsitellä tai steriloida uudelleen.

- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tämä tuote sisältää DEHP-ftalaattia. Laitteen käytön aikana tulee ottaa huomioon, että kun sitä käytetään pitkiä aikoja raskaana olevilla naisilla, imettävillä äideillä ja lapsilla, sen mahdollisia vaikutuksia terveyteen ei voida sulkea pois.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

- Löysennä suoristinta yhdessä ohjauslangan kanssa.
- Aktivoi hydrofiilinen päällyste huuhtelemalla se suolaliuksella.
- Vie suoristin varovasti katetrin kaaren päältä suoristaen samalla kaarta sormilla.
- Suoristin pitää nyt kulman suorana ja sallii ohjauslangan testauksen katetrin lävitse ennen käyttöä.

Menettelytapa

- Tee viilto ihoon käyttäen paikallispuudutusta.
- Vie neula munuaisaltaaseen asti käyttämällä ultraääntä, tietokonetomografiaa tai läpivalaisua.
- Tarkista oikea sijainti imulla tai ruiskuttamalla kontrastiaainetta ja läpivalaisemalla.
- Kun se on oikein asetettu, syötä ohjainlanka neulan lävitse.
- Vedä neula takaisin ohjainlangan ylitse.
- Laajenna kanavaa.
- Syötä katetri (suoristimen kanssa) ohjauslangan ylitse.
- Poista suoristin
- Kun katetri on asetettu munuaisaltaaseen, poista ohjauslanka.
- Yhdistä katetri valutuspussiin sopivalla liitosletkulla.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja drenihoitomenetelmistä.

Katetrin poisto

- Irrota keräyspussin liitinputki katetrasta.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katetrin lävitse laitettava ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français

Mode d'emploi

Le produit est indiqué pour les néphrostomies

Durée

Jusqu'à 12 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Ce produit contient du phtalate DEHP. Lors de l'utilisation du dispositif, tenir compte du fait que d'éventuels effets sur la santé lors d'une utilisation prolongée chez les femmes enceintes, les femmes qui allaitent et les enfants ne peuvent être complètement exclus.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

- Desserrer ensemble le redresseur et le fil-guide.
- Activer le revêtement hydrophile en arrosant le distributeur de sérum physiologique.
- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Le redresseur maintient désormais la courbe droite pour pouvoir tester le fil guide à travers le cathéter avant usage.

Procédure

- Inciser la peau sous anesthésie locale.
- Introduire l'aiguille aussi loin que le bassinnet du rein sous contrôle échographique, scanner ou fluoroscopique.
- Vérifier que le positionnement est correct en aspirant ou injectant le produit de contraste et par fluoroscopie.
- Une fois correctement positionné, introduire le fil guide dans l'aiguille.
- Retirer l'aiguille sur le fil guide.
- Dilater le canal.
- Introduire le cathéter (avec le redresseur) sur le fil guide.
- Retirer le redresseur
- Une fois le cathéter en place dans le bassinnet du rein, retirer le fil guide.
- Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.

- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar**Javallatok**

A termék nephrostomiára használható

Időtartam

Max. 12 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- Ez a termék ftalát DEHP-t tartalmaz. Ha az eszközt hosszabb ideig használjuk, nem lehet teljesen figyelmen kívül hagyni a terhes nőkre, szoptató anyákra és gyermekekre gyakorolt káros hatását.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

- Lazítsuk meg a merevítőt a vezetőhuzallal együtt.
- Aktiváljuk a hidrofil réteget, sós oldattal kiöblítve az adagolót.
- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- A merevítő most egyenesen tartja az ívet, lehetővé téve a vezetőhuzal kipróbálását használat előtt a katéteren át.

Eljárás

- Helyi érzéstelenítés mellett végezzon bőrbemetszést.
- Ultrahangos irányítás, CT vagy fluoroszkópia segítségével vezessük be a tűt a vesemedencéig.
- Ellenőrizzük a helyes pozíciót szívással vagy kontrasztanyag befecskendezésével és fluoroszkópiával.
- Ha a helyére került, fűzzük be a vezetőhuzalt a tűbe.
- A vezetőhuzalon át húzzuk vissza a tűt.
- Tágítsuk ki a csatornát.
- A vezetőhuzalon át vezessük be a katétert (a merevítővel).
- Távolítsuk el a merevítőt
- Ha a katéter a helyére kerül a vesemedencében, távolítsuk el a vezetőhuzalt.
- Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

A katéter eltávolítása

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtasak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenetet fenn kell tartani, a katéteren keresztülhúzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano

Istruzioni per l'uso

Il prodotto è idoneo per nefrostomie

Durata

Fino a 12 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riuso o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riuscire, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Questo prodotto contiene dietilexil ftalato. Non è escluso che l'uso prolungato del dispositivo possa avere effetti sulla salute di donne in stato di gravidanza, in allattamento e dei bambini.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

- Allentare il raddrizzatore insieme al filo guida.
- Attivare il rivestimento idrofilo flussando il distributore con soluzione salina.
- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- A questo punto il raddrizzatore manterrà la curvatura dritta, consentendo, prima dell'uso, la prova del filo guida attraverso il catetere.

Procedura

- Eseguire l'incisione cutanea in anestesia locale.
- Introdurre l'ago fino alla pelvi renale mediante guida a ultrasuoni, tomografia computerizzata o esame fluoroscopico.

- Verificare che la posizione sia corretta mediante aspirazione o iniezione di un liquido di contrasto ed esame fluoroscopico.
- Una volta posizionato correttamente, introdurre il filo guida attraverso l'ago.
- Ritirare l'ago sopra il filo guida.
- Dilatare il canale.
- Introdurre il catetere (con il raddrizzatore) sopra il filo guida.
- Rimuovere il raddrizzatore
- Una volta posizionato il catetere nella pelvi renale, rimuovere il filo guida.
- Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

Come rimuovere il catetere

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

It - Lietuvių

Naudojimo indikacijos

Gaminys skirtas nefrostomijoms

Trukmė

Iki 12 savaičių

Įspėjimai

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Šiame gaminyje yra ftalato DEHP. Naudojant šį įrenginį reikia atsižvelgti į tai, kad negalima visiškai atmesti poveikio sveikatai, ilgą laiką naudojant nėščioms moterims, žindančioms motinoms ar vaikams.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

- Tiesinimo komponentą atlaisvinkite kartu su įvedimo įtaisu.
- Suaktyvinkite hidrofilinę dangą praskalaudami išdavimo įtaisą fiziologiniu tirpalu.
- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.
- Tiesinimo viela išlaiko išlinkimą, leisdama prieš naudojant išbandyti kreipiančiąją vielą pro kateterį.

Procedūra

- Naudodami vietinį nuskausminimą, įpjaukite odą.
- Stebėdami ultragarsu, KT arba fluoroskopija įveskite adatą iki inksto geldelės.
- Aspiruodami arba suleidami kontrastinės medžiagos ir atlikdami fluoroskopiją patikrinkite, ar padėtis tinkama.
- Kai padėtis bus tinkama, pro adatą įveskite kreipiančiąją vielą.
- Kreipiančiąja viela ištraukite adatą.
- Išplėskite kanalą.
- Kreipiančiąja viela įveskite kateterį (su tiesinimo viela).
- Ištraukite tiesinimo vielą
- Kai kateteris bus inksto geldelėje, ištraukite kreipiančiąją vielą.
- Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligoninės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

Kateterio ištraukimas

- Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio.
- Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lankščiu galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

lv - Latviešu**Lietošanas indikācijas**

Izstrādājums paredzēts nefrostomām

Ilgums

Līdz 12 nedēļām

Brīdinājumi

- Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.

- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Šis izstrādājums satur ftalātu (DEHP). Jāņem vērā, ka ilgstoši izmantojot šo ierīci grūtniecēm, mātēm zīdīšanas periodā un bērniem, nevar pilnībā izslēgt tās iespējamu ietekmi uz veselības stāvokli.
- Izstrādājumu drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

- Atvienojiet iztaisnotāju kopā ar vadstīgu.
- Aktivējiet hidrofilo pārklājumu, noskalojot dozētāju ar fizioloģisko šķīdumu.
- Uzmanīgi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Taisnotājs tagad iztaisno izliekumu, ļaujot pirms lietošanas pārbaudīt, kā vadstīga virzās caur katetru.

Procedūra

- Veiciet ādas iegriezumu vietējā anestēzijā.
- Ievadiet adatu līdz pat nierēs bļodiņai ultrasonogrāfijas kontrolē vai izmantojot DT vai fluoroskopiju.
- Pārliedzieties par pareizo novietojumu, veicot aspirāciju vai injicējot kontrastvielu caur adatu un izdarot fluoroskopiju.
- Kad noteikta pareizā pozīcija, ievadiet caur adatu vadstīgu.
- Izņemiet adatu, virzot to pār vadstīgu.
- Dilatējiet kanālu.
- Ievadiet katetru (ar taisnotāju) pāri vadstīgai.
- Izņemiet taisnotāju
- Kad katetrs atrodas nierēs bļodiņā, izņemiet vadstīgu.
- Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.

Katetru ieteicams fiksēt taisnā līnijā, un būtu pieļaujama vienīgi savienotājcaurules saliekšana.

Ārstam, rīkojoties ar drenāžas katetriem, ir ieteicams ievērot slimnīcas aprūpes procedūru pamatprincipus.

Katetra izņemšana

- Atvienojiet drenāžas maisiņa savienotājcauruli no katetra.
- Saudzīgi izvelciet katetru. Ja pieeja ir jāsaglabā, izmantojiet caur katetru ievadītu taisnu vadstīgu ar noliektu galu, lai atvieglotu izņemšanu un vienlaicīgi saglabātu pieeju.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands**Gebruiksaanwijzing**

Dit product is bedoeld voor nefrostomie

Duur

Tot 12 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Dit product bevat het ftalaat DEHP. Bij gebruik van het instrument moet ermee rekening worden gehouden dat mogelijke gezondheidseffecten niet geheel kunnen worden uitgesloten bij gebruik voor lange duur bij zwangere of borstvoeding gevende vrouwen of kinderen.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Vorbereiding

- Maak het richtmechanisme samen met de voerdraad los.
- Activeer de hydrofiele coating door de houder te spoelen met zoutoplossing.
- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- De verstijver houdt de ronding nu recht, waardoor de voerdraad getest kan worden voor gebruik.

Procedure

Voer de huidincisie uit onder plaatselijke verdoving.

- Breng de naald in tot het nierbekken met behulp van echoscopie, CT-scan of fluoroscopie.
- Controleer of de positie correct is door aspiratie of door injectie van het contrastmedium en fluoroscopie.
- Indien de voerdraad correct is gepositioneerd, voer deze dan op door de naald.
- Trek de naald terug over de voerdraad.
- Dilateer het kanaal
- Voer de katheter (met de verstijver) op over de voerdraad.
- Verwijder de verstijver.
- Wanneer de katheter in het nierbekken is gepositioneerd, verwijdert u de voerdraad.
- Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk

Bruksindikasjoner

Produktet brukes for nefrostomier

Varighet

Opp til 12 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resteriliser dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Dette produktet inneholder ftalatet DEHP. Når denne innretningen brukes, må det tas med i betraktning at det ikke er mulig å se bort fra mulige helsevirkninger ved lang tids bruk hos gravide kvinner, ammende mødre og barn.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

- Løsne utretteren sammen med ledevaieren.
- Aktiver det hydrofile belegget ved å skylle dispenseren med saltoppløsning.
- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.
- Utretteren holder nå kurvaturen rett, slik at du kan teste ledevaieren gjennom kateteret før bruk.

Inngrep

- Utfør hudsnittet under lokalbedøvelse.
- Før nålen inn til nyrebekkenet ved hjelp av ultralydveiledning, CT eller fluoroskopi.
- Bekreft riktig posisjon med aspirasjon eller ved å injisere kontrastmiddel og bruke fluoroskopi.
- Når posisjonen er korrekt, føres ledevaieren inn gjennom nålen.
- Trekk nålen ut over ledevaieren.
- Utvid kanalen.
- Før kateteret (med utretteren) over ledevaieren.
- Fjern utretteren
- Fjern ledevaieren når kateteret er plassert i nyrebekkenet.
- Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

Kateterfjerning

- Kople forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polski**Przeznaczenie**

Produkt jest przeznaczony do nefrostomii

Czas utrzymania

Do 12 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Produkt zawiera ftalany DEHP. Podczas korzystania z urządzenia należy wziąć pod uwagę, że nie można wykluczyć jego wpływu na stan zdrowia przy długotrwałym stosowaniu u kobiet w ciąży, matek karmiących i dzieci.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

- Poluzować prostownik wraz z przewodnikiem.
- Aktywować powłokę hydrofilową przez przepłukanie dozownika solą fizjologiczną.
- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Prostownik utrzymuje teraz krzywiznę wyprostowaną, umożliwiając testowanie przewodnika przez cewnik przed użyciem.

Procedura

- Wykonać nacięcie skóry w znieczuleniu miejscowym.
- Wprowadzić igłę aż do miedniczki nerkowej pod kontrolą USG, tomografii komputerowej lub fluoroskopii.
- Sprawdzić poprawność położenia za pomocą aspiracji lub wstrzyknięcia środka cieniującego i fluoroskopii.
- Po prawidłowym umiejscowieniu wprowadzić przewodnik przez igłę.
- Wycofać igłę po przewodniku.
- Rozszerzyć kanał.
- Wprowadzić cewnik (z prostownikiem) po przewodniku.

- Usunąć prostownik.
- Po umiejscowieniu cewnika w miedniczce nerkowej usunąć przewodnik.
- Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

Usunięcie cewnika

- Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.
- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty przewodnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português**Indicações de utilização**

O produto destina-se a nefrostomias

Duração

Até 12 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- Este produto contém dietilhexilftalato. Ao utilizar o dispositivo, deve ser tido em conta que, no caso de utilização durante longos períodos de tempo em mulheres grávidas, lactantes e em crianças, não podem ser totalmente postos de parte possíveis efeitos na respectiva saúde.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

- Soltar o endireitador juntamente com o fio-guia.
- Active o revestimento hidrófilo irrigando o dispensador com soro fisiológico.
- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- endireitador mantém agora a curvatura recta, permitindo testar a introdução do fio-guia através do cateter antes da respectiva utilização.

Procedimento

- Efectuar a incisão na pele com anestesia local.
- Introduza a agulha até à pélvis renal, utilizando orientação por ultra-sons, TC ou fluoroscopia.
- Verifique se está na posição correcta efectuando uma aspiração ou através da injeção de meio de contraste e de fluoroscopia.
- Quando estiver correctamente posicionada, introduza o fio-guia através da agulha.
- Retire a agulha através do fio-guia.
- Efectue a dilatação do canal.
- Introduza o cateter (com o endireitador) sobre o fio-guia.
- Remover o endireitador
- Quando o cateter estiver posicionado na pélvis renal, retire o fio-guia.
- Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linha recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

ro - Română**Indicație de utilizare**

Produsul este utilizat pentru nefrostomii

Durata

Până la 12 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu resterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită data expirării.
- Acest produs conține DEHP (ftalat di-etil-2hexil). Când utilizați dispozitivul, trebuie luat în considerare faptul că efectele posibile asupra sănătății atunci când este folosit pe perioade îndelungate la femei

gravide, care alăptează și copii nu pot fi ignorate în întregime.

- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

- Slăbiți redresorul împreună cu firul de ghidaj.
- Activați învelișul hidrofili spălând dozatorul cu soluție salină.
- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Elementul de rigidizare menține acum curbura dreaptă, permițând testarea firului de ghidaj prin cateter înainte de utilizare.

Procedura

- Faceți incizia în piele sub anestezie locală.
- Introduceți acul până la pelvisul renal folosind ghidarea cu ultrasunete, TC sau fluoroscopie.
- Verificați poziția corectă prin aspirare sau prin injectarea unei substanțe de contrast și fluoroscopie.
- Când este amplasat corect, introduceți firul de ghidaj prin ac.
- Retrageți acul peste firul de ghidaj.
- Dilatați canalul.
- Introduceți cateterul (cu piesa de îndreptare) peste firul de ghidaj.
- Scoateți elementul de rigidizare
- Când cateterul este amplasat în pelvisul renal, scoateți firul de ghidaj.
- Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburi la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârf drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina**Indikácie použitia**

Výrobok je určený na nefrostómie

Trvanie

Najviac 12 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované

použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a naslednej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.

- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Tento produkt obsahuje ftalát DEHP. Pri použití tohto nástroja je potrebné vziať do úvahy, že možné vplyvy na zdravie pri dlhodobom použití u tehotných žien, dojčiacich matiek a u detí sa nedajú úplne predvídať.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

- Uvoľnite vyrovnávač spolu s vodiacim drôtom.
- Aktivujte hydrofilnú vrstvu prepláchnutím zásobníka fyziologickým roztokom.
- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Vyrovnávač teraz zabraňuje zakriveniu, aby sa mohlo uskutočniť otestovanie zavedenia vodiaceho drôtu cez katéter ešte pred použitím.

Postup

- Vykonať kožný rez v lokálnej anestézii.
- Ihlu zavedte až do obličkovej panvičky pod ultrazvukovým, CT alebo fluoroskopickým zobrazením.
- Odsatím alebo injekčným podaním kontrastnej látky a fluoroskopickým zobrazením overte, či je umiestnenie správne.
- Ihlu správne umiestnite a zavedte cez ňu vodiaci drôt.
- Ihlu vytiahnite po vodiacom drôte.
- Dilatujte kanál.
- Zavedte katéter (spolu s výstuhou) po vodiacom drôte.
- Vyberte vyrovnávač
- Keď je katéter umiestnený v obličkovej panvičke, vytiahnite vodiaci drôt.
- Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrečku.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákroku pomocou drenážnych katétrov.

Odstránenie katétra

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrečka.
- Opatrne vytiahnite katéter. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katéter sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

Indikationer för användning

Produkten är avsedd för nefrostomi

Varaktighet

Upp till 12 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Produkten innehåller ftalaten DEHP. När anordningen används ska man ta i beaktande att möjlig hälsopåverkan i samband med långvarigt kvarliggande kateter hos gravida och/eller ammande kvinnor samt barn inte helt kan bortses ifrån.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

- Lösgör uträtaren tillsammans med styrtråden.
- Aktivera den hydrofila beläggningen genom att spola dispensern med koksaltlösning.
- För varsamt fram uträtaren över kateterns kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- Uträtaren ska nu hålla kurvaturen rak och man kan testa att föra ledaren genom katetern innan den används.

Förfarande

- Hudsnittet skall utföras under lokalbedövning.
- För in nålen ända fram till njurbäckenet under ultraljud, CT eller fluoroskopi.
- Säkerställ korrekt position med aspiration eller med injektion av kontrastmedel och fluoroskopi.
- När rätt position uppnåtts, för in ledaren genom nålen.
- Dra tillbaka nålen över ledaren.
- Dilatera kanalen.
- För in katetern (med uträtaren) över ledaren.
- Avlägsna uträtaren
- När katetern är på plats i njurbäckenet, avlägsna ledaren.
- Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutnings slang.

Katetern bör hållas i uträtat läge och eventuella böjar kan göras på anslutnings slangen.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dränagepåsen från katetern.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlägsnats, underlättas detta

om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Türkçe

Kullanım endikasyonları

Ürün nefrostomi içindir

Süre

En fazla 12 hafta

Uyarılar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Paket öppnat syns om eller såsom slut användningsdatum eller såsom slut användningsdatum.
- Bu ürün ftalat DEHP ihtiva etmektedir. Cihazı kullanırken, gebe kadınlarda, emziren annelerde ve çocuklarda uzun süreli kullanımdaki muhtemel sağlık etkilerinin tamamen göz ardı edilemeyeceği hususu da dikkate alınmalıdır.
- Ürün yalnızca tekniğe aşına olan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Hazırlık

- Düzleştiriciyi kılavuz tel ile birlikte gevşetin.
- Dispenser kısmını salin solüsyon ile ıslatarak hidrofili kaplamayı aktive edin.
- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- Düzleştirici artık kavisi düz tutmakta, böylece kullanım öncesinde kılavuz telin kateter üzerinden test edilmesine imkân vermektedir.

Prosedür

- Deri altına girişi lokal anestezi altında gerçekleştirin.
- İğneyi, ultrason rehberliği, bilgisayarlı tomografi ya da floroskopi kullanmak suretiyle renal pelvise kadar ilerletin.
- Pozisyonun doğru olduğunu aspirasyon ile ya da kontrast madde enjeksiyonu ve floroskopi ile teyit edin.
- Pozisyonu doğru bir şekilde belirledikten sonra kılavuz teli iğneden geçirin.
- İğneyi, kılavuz telin üzerinden çekin.
- Kanalı dilate edin.
- Kateteri (düzleştirici ile beraber) kılavuz teli üzerinden yerleştirin.
- Düzleştiriciyi çıkarın
- Kateter renal pelvise yerleştiği zaman, kılavuz teli çıkarın.

- Uygun bir bağlantı tübü kullanarak kateteri bir boşaltım torbasına bağlayın.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluşacak herhangi bir kavis ise, bağlantı tüpüne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

Kateterin çıkarılması

- Drenaj torbası konektör tüpünün kateter bağlantısını sökün.
- Kateteri nazıkçe dışa doğru çekin. Girişin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuşak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan girişi sağlarken bir yandan da çıkarma işlemini kolaylaştıracaktır.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.